

R E S E Ñ A S

PERSIO SATIRAS. Edición bilingüe a cargo de Rosario Cortés. Cátedra. Letras Universales. Madrid 1988.

Recoge este volumen, como su título indica, el texto de Persio con una traducción paralela, precedido ello de una Introducción bastante amplia. Concretamente R. Cortés dedica 88 páginas a dicha Introducción y en ella aborda diversos aspectos de Persio y de su obra: el poeta y su tiempo; el género; el programa poético de Persio; Arte y Moral.

El primer capítulo lo dedica la autora a presentar a Persio y para ello se sirve de la biografía del satírico atribuida a Probo: *Vita A. Persi Flaci*. El estudio es conciso pero claro, con notas muy acertadas en las que se recoge la problemática en torno a la paternidad probiana de dicha biografía.

Sigue Cortés con un apartado que titula El género. Empieza aludiendo al término *satira*, hace unas consideraciones sobre el género literario a que pertenece la obra de Persio y a los autores que le precedieron: Lucilio y Horacio.

Pasa a continuación la autora a tratar de El programa poético de Persio. Este capítulo lo subdivide en tres partes: Coliambos, Satira I y Satira V. R. Cortés analiza estas composiciones, puesto que en ellas el satírico expone su programa, y lo hace con claridad

y precisión, remitiendo por medio de notas a trabajos más amplios y detallados.

El punto siguiente de la Introducción se titula Arte y Moral. R. Cortés basándose en la *Vita* de Probo llega a la conclusión de que Persio era un estoico y que en todas sus sátiras hay un tema ético dominante. Persio, afirma la autora, cumple rigurosamente uno de los puntos de su programa: frente a la vacía literatura contemporánea, llena su obra de sólido contenido moral. Este capítulo está subdividido en tres apartados: El tratamiento de los temas morales: Sátira y diatriba; Estructura y finalmente Estilo y Humor.

La Introducción, repetimos, nos parece acertada y proporciona al lector no versado una gran ayuda para enfrentarse a la difícil y oscura obra de Persio.

Después de la Introducción presenta esta edición una Bibliografía repartida en tres partes: Ediciones y Comentarios, Traducciones y Otras obras.

Bibliografía muy completa. Sin embargo echamos en falta dentro del apartado Ediciones y Comentario, la obra de Jahn que, aunque antigua, año 1843, con reimpresión en 1967, sigue siendo importante para el estudioso de la obra de Persio.

Antes del texto de Persio recoge Cortés la vida de Persio tomada del comentario de V. Probo.

El Prólogo y las Sátiras de Persio van precedidas de un resumen que facilita al lector la comprensión de la obra del satírico.

R. Cortés se ha enfrentado con la tarea de una traducción

## Reseñas

difícil dada la oscuridad que presenta la obra de Persio. Sin embargo, ha sabido salir airoso de su empresa ofreciendo una traducción que respeta el texto del satírico sin dejar de ser claro para el lector. Ayudan a ello, como ya hemos apuntado repetidamente, las abundantes notas, precisas y claras, que acompañan a dicha traducción.

En resumen R. Cortés nos ofrece en esta edición de la obra de Persio un trabajo cuidado y valioso.

Filomena Fortuny

CATALOGO DE CODICES GRIEGOS DE LA BIBLIOTECA NACIONAL. Gregorio de Andres. Madrid, 1987, XI & 623 p. (Ministerio de Cultura).

Los manuscritos griegos de la Biblioteca Nacional fueron objeto de clasificación, aunque incompleta, ya en el siglo XVIII por Juan de Iriarte en su *Regiae Bibliothecae Matritensis codices graeci manuscripti*, I (Madrid 1769); con sucesivos trabajos en época reciente de mano de José M. Fernández Pomar (p.e. "La catalogación del fondo griego de la Biblioteca Nacional", *Helmantica* 14, 1963) y de otros afanosos catalogadores que han intentado llenar el vacío producido en la catalogación del fondo griego completo.

Hoy contamos ya con el instrumento preciso que viene a subsanar este defecto. G. de Andrés cuenta con una estimable experiencia en el campo de la catalogación de manuscritos griegos, ya que en los años 1965-1967 publicó su *Catálogo de los códices griegos de la R. Biblioteca del Escorial*, II-III, que completaba la obra iniciada por A. Revilla (*Catálogo de los códices griegos de la*

*Biblioteca de El Escorial*, I, Madrid 1936). En el libro de que damos cuenta en estas líneas nos ofrece el resultado de una larga y minuciosa labor, en la que G. de Andrés, que a su condición de helenista une la de codicólogo y paleógrafo, proporciona una herramienta útil e imprescindible como punto de partida para ulteriores investigaciones. La consecuencia de este trabajo riguroso y austero son los casi 400 asientos del *Catálogo* que reseñamos, frente a los 125 de Iriarte. Las cifras son lo suficientemente elocuentes de la bondad de la obra de G. de Andrés.

Si algo se echa de menos es una introducción de cierta amplitud que recoja la historia de los fondos griegos de la Biblioteca matritense, cosa que costaría poco trabajo al autor, ya que ha puesto por escrito este aspecto en diversas publicaciones que continúan la senda abierta, tiempo atrás, por Graux, Martin y Vieillefond, entre otros.

En la descripción de los códices sigue la división tripartita que, en su día, propuso el profesor R. Devreesse: 1) aspecto exterior del manuscrito, 2) obras contenidas, 3) descripción material e historia del manuscrito. Enumeramos los aspectos tratados, en su totalidad por G. de Andrés:

- 1) Datación y signatura actual y todas las anteriores.
- 2) Breve descripción del contenido del manuscrito.
- 3) Tipo de escritura.
- 4) Composición, foliación.
- 5) Dimensiones de la forma o formato.
- 6) Filigrana y ornamentación.

## Reseñas

- 7) Historia del manuscrito: poseedores; fecha de incorporación a la B.N.
- 8) Anotaciones diversas que puedan encontrarse en el manuscrito.
- 9) Bibliografía relativa al manuscrito en cuestión.
- 10) Tipo de encuadernación.

La obra se completa con dos índices: uno de principios de obras inéditas o raras y otro de nombres propios y cosas. Asimismo, cierra el libro una útil correspondencia de firmas antiguas y modernas.

En definitiva, estamos ante un libro que puede competir con total solvencia con los catálogos que se imprimen en otros países y que cubre una importante laguna en la bibliografía de nuestros estudios.

Esteban Calderón Dorda.

HISTORIA DE LA LITERATURA. LITERATURA Y SOCIEDAD EN EL MUNDO OCCIDENTAL. VOLUMEN I. EL MUNDO ANTIGUO, 1200 A.C.-600 D.C. AA.VV. Trad. cast. Madrid, Akal, 1988, 571 pp.

La publicación de esta *Historia de la Literatura. Vol. I. El Mundo Antiguo*, como la de otras obras similares aparecidas en los últimos años y en distintos países (Inglaterra, Alemania y España) se propone la difícil tarea de facilitar al posible lector un panorama y puesta al día suficientemente amplios, aunque sin dejar

de ser manual, de la importante producción literaria en la Antigüedad Clásica, incluyendo en este caso en un solo volumen a Grecia y a Roma.

Desde la *Historia de la literatura griega* del profesor austriaco Albin Lesky, ya clásica y, como es natural, superada en algunos aspectos, aunque todavía excelente en otros, obras como ésta que reseñamos son los primeros intentos de una posible alternativa, con un tratamiento en ocasiones muy distinto, a la citada obra y que tienen en común ser obras colectivas, en las que colaboran, a veces, especialistas de distintos países.

La *Historia de la Literatura. Vol I. El Mundo Antiguo* es efectivamente una obra firmada en sus distintos apartados por diferentes autores. La literatura latina, que aquí no reseñaremos, ocupa aproximadamente la mitad del volumen y en algunos capítulos como: "Mito y mitología" redactado por Walter Burkert, "Sabiduría útil: El antiguo poema didáctico", de Egert Pöhlmann, "La Satira antigua" de J.P. Sullivan y, en menor medida, "Roma y la Filosofía y "Retórica griega y helenística" de Alain Michel se estudia el tema o género literario en Grecia y Roma. Los apartados dedicados exclusivamente a Grecia se titulan: "Pensamiento y acción política entre los griegos" (Kurt Raaflaub); "Actitudes religiosas y morales de los griegos" (Kenneth J. Dover); "Lengua y literatura griegas" (Alfred Heubeck); "Géneros literarios y teorías poéticas" (Olof Gigon); "Homero y sus lectores en la Antigüedad" (Hermann Funke); "Lírica y música griega" (Bruno Gentili); "Tragedia y sociedad griegas" (Charles Segal); "Comedia griega" (Kenneth J. Dover); "La historiografía griega" (Fritz Gschnitzer); "Filosofía y ciencia griega" (Thomas A. Szlezák); "La música en Platón y los Pitagóricos" (Hermann Koller); "La retórica griega" (Kenneth J. Dover); y "Literatura griega postclásica y de la Antigüedad tardía" (Leif Bergson).

El tratamiento que se ha elegido, como se puede apreciar por los títulos, es el de estudiar la literatura griega por géneros, que en algunos casos ya señalados incluye la producción en latín. Entre los autores que firman los capítulos son muy conocidos entre los estudiosos de la Antigüedad los nombres de Walter Burkert, Kenneth J. Dover, Hermann Koller, Alfred Heubeck, Olof Gigon, Bruno Gentili y Charles Segal, todos ellos destacados especialistas en la materia que le ha sido encomendada y con los que estamos de acuerdo, en general, con el planteamiento que hacen del género o aspecto de la cultura griega estudiado.

No es corriente, sin embargo, en una historia de la literatura griega encontrarse con todo un capítulo dedicado al mito y la mitología (W. Burkert), que aquí con un criterio que compartimos y aplaudimos abre la obra, dada la importancia del mito en la literatura griega. También es loable que Bruno Gentili haya enfocado su acercamiento al mundo de la lírica griega relacionándolo íntimamente al de la música, aunque para ello haya tenido que pedir la colaboración de Giovanni Comotti, seguramente un experto en teoría musical griega antigua, y que se haya elegido a Hermann Koller para desarrollar el tema de la *mimesis* y de la música en Grecia y principalmente en los Pitagóricos y en Platón. Este autor y Aristóteles pusieron en la base de sus teorías sobre los géneros literarios a la *mimesis*, término, por otro lado, complejo y de gran importancia a la hora de comprender el hecho literario en Grecia. Otros dos capítulos que avalan el buen criterio del editor alemán son: "Pensamiento y acción política entre los griegos" (Kurt Raaflaub) y "Actitudes religiosas y morales de los griegos" (Kenneth J. Dover), que, como en el caso del mito y la música, colaboran a un más acertado conocimiento de la obra literaria griega. El capítulo "Generos literarios y teoría poética" de Olof Gigon, acertado por su inclusión aquí, nos parece que ha sido redactado por su autor siguiendo demasiado las teorías tradicionales sobre el tema sin que el estudioso suizo aluda a la

existencia de una problemática muy rica y esclarecedora sobre los géneros literarios en Grecia (Cf. por ej. las obras de L.E. Rossi, F.R. Adrados, Carlo Odo Pavese, etc.). Tampoco estamos de acuerdo con el hecho de que Homero sea tratado sólo desde el punto de vista de los lectores de la Antigüedad. Los poemas homéricos son demasiado importantes para no ser estudiados, al menos, con el detalle con el que lo son otros autores como Safo (Bruno Gentili) o Hesíodo (Egert Pöhlmann).

Por último, si hemos de felicitar a la editorial Akal por la elección de esta obra y por su traducción, no podemos decir lo mismo en cuanto al cuidado que se ha puesto a la hora de la presentación de un libro con numerosas, acertadas y buenas ilustraciones, algunas de ellas en color. Nos referimos, por un lado, a las palabras y párrafos en griego, cuya impresión es deplorable y que no se ha arreglado con la "Fe de erratas", que se adjunta, pues para nada se han tenido en cuenta los acentos de los palabras griegas que sólo tenían ese error. Por otro lado, son aún más criticables las numerosas incorrecciones con que ha sido redactado el texto castellano, en donde siempre que aparecen, y es con frecuencia, se escriben con acento palabras como arcaico, minóico, estóico, trocáico, por no mencionar las transcripciones de palabras griegas al castellano realizadas sin un mínimo cuidado y sin un mismo criterio para todas.

La obra termina con una "Bibliografía" esencial para cada capítulo más una "Bibliografía general y Fuentes". En estas partes algunos libros se dan por su traducción en castellano, lo que nos parecería correcto, si se hubiera hecho con todos, ya que existe, por ej., trad. castellana de *Geschichte der griechischen Sprache* de Hoffmann-Debrunner-Scherer en Gredos, Madrid 1973, así como son varias las traducciones al castellano de la obra *Psyche* de E. Rohde.

## Reseñas

En resumen, una obra que no dudamos en recomendar a los estudiosos de la literatura griega por su, en general, excelente y original contenido, a pesar de los enfoques a veces parciales, aunque interesantes, que se hacen de un determinado género (por ej., *Tragedia y sociedad* por Charles Segal), pero que quizá recomendaríamos al que la pueda leer en el original que la lea, pues saldrá sin duda ganando.

José García López